

ÉDITION CLASSIQUE

APPROUVÉE PAR MM.

AUBER, MEYERBEER, HALÉVY, ADAM, ONSLOW, CARAFA, THOMAS, ZIMMERMAN,
THALBERG, HERZ, PRUDENT, GORIA, LEFÉBURE, STAMATY.

BEETHOVEN.

Op. 10, No. 5.

L'ADIEU

Andante

PAR

DUSSEK

PIANISSIMO

(Moyenne force)

1^{RE} SÉRIE DES CHEFS-D'ŒUVRE CLASSIQUES POUR LE PIANO,
ACCOMPAGNÉS D'OBSERVATIONS TRADITIONNELLES SUR LA MANIÈRE D'EXÉCUTER CES ŒUVRES

REVUS, DOIGTÉS
ET
ACCENTUÉS PAR

MARMONTEL

PROFESSEUR
AU
CONSERVATOIRE.

AU MÉNESTREL, 2 bis, r. Vivienne.

BRUGEL et C^{ie} Éditeurs, à Paris.

PRÉFACE DES ÉDITEURS.

En offrant au public cette nouvelle édition de nos chefs-d'œuvre classiques, nous avons eu pour but de créer un monument utile, durable, et digne de nos grands maîtres. Il ne s'agit donc pas ici d'une reproduction plus ou moins incorrecte, tronquée ou mutilée, mais bien d'une édition modèle, s'inspirant des maîtres qu'elle s'honore de reproduire, en attachant au culte de leurs œuvres tous ces petits mystères d'une bonne interprétation qui se résument dans les doigtés, l'articulation et l'accentuation, les nuances, les mouvements et le caractère de chaque phrase musicale.

Pour réaliser sur une grande échelle une pareille idée artistique, il fallait, avant tout, s'associer un homme de veilles et de science, pénétré de son austère mission, riche d'abnégation, prompt et courageux à l'œuvre, sans préjudice de la maturité qu'exige la culture de l'art classique. Cet homme savant et modeste, jeune et vieux à la fois, il a été trouvé en la personne de M. Marmontel, l'habile et consciencieux professeur du Conservatoire. Dès les premières pages de son travail, les sympathies les plus honorables lui sont venues en aide, et il a pu poursuivre sa tâche avec la confiance du succès. La musique, tout comme la littérature, aura donc ses classiques illustrés et vivifiés, son arche sainte, toujours ouverte aux patriarches de l'art, et parfois aussi aux jeunes maîtres devenus dignes de cet honneur. Et qu'on ne croie pas que cette arche sainte, ce port assuré contre les mauvaises réimpressions de nos chefs-d'œuvre, soit d'une légère importance. Citons à cet égard une autorité jeune encore, et qui cependant a blanchi dans la pratique de l'ancienne musique, celle de M. Stamaty écrivant à M. Marmontel : « Personne plus que moi, et depuis longtemps, mon cher collègue, n'a senti l'utilité qu'il y aurait à présenter aux élèves et aux professeurs une collection complète de la musique des maîtres qui, étant morts, ne peuvent réclamer eux-mêmes, quand leur pensée se trouve si cruellement altérée par les fautes involontaires, quelquefois même volontaires, des éditions de leurs œuvres. Je ne puis donc qu'applaudir au courage que vous avez eu d'entreprendre une tâche aussi longue et aussi difficile. Je sais d'avance la conscience et le talent que vous y avez apportés, et je vous remercierai de bien grand cœur toutes les fois qu'en me servant de l'édition dont vous vous occupez, j'y trouverai rectifiés les passages qui depuis tant d'années m'ont fait perdre tant de temps pour les corriger. — Stamaty. »

On le voit, nous avons raison de le dire, bon nombre des pages immortelles de nos grands maîtres sont tronquées, mutilées, et parfois volontairement sous le prétexte de simplification. Ainsi, pour n'en donner qu'un exemple, la *Marche funèbre* de Beethoven, non-seulement est gravée pour plus de facilité en *la naturel mineur* au lieu de *la bémol mineur*, mais on n'a pas craint de supprimer des mesures entières de cette belle page. Ailleurs, ce seront des basses dites *réduites*, ici des accidents omis, là quelque bémol égaré, sans compter les absences de valeurs, et l'on a vu jusqu'au mode majeur prendre la place du mode mineur tout au long d'un morceau !

En présence de pareils faits, on comprend tous les soins que nous avons dû apporter à cette édition régénératrice. A l'imitation de nos célèbres éditeurs-libraires, qui ont attaché leur nom à nos grandes publications scientifiques et littéraires, nous avons poussé le scrupule, après nombre d'épreuves vues et revues, jusqu'à consacrer une prime par faute signalée dans une dernière lecture. En continuant de pratiquer ce procédé, il y aura quelque espoir d'arriver à une reproduction véritablement exempte de fautes, ce qui en musique n'existe pas encore dans toute l'acception du mot. Ainsi, nous pourrions citer les sept ou huit éditions de la *Bella capricciosa*, de Hummel, dont aucune n'est correcte.

Nous nous abstenons de recommander les cinquante-deux morceaux des différents maîtres auxquels M. Marmontel a fait les honneurs de sa première série, actuellement livrée à la publicité. Quand nous aurons dit que les noms d'Haydn, Mozart, Beethoven, Clémenti, Steibelt, Dussek, Hummel, Weber et Mendelssohn, s'y trouvent représentés par leurs œuvres de prédilection, nous n'aurons rien à ajouter, tout éloge devenant superflu. Mais en ce qui touche M. Marmontel, ce que nous lui devons, ainsi qu'à nos lecteurs, c'est l'insertion des illustres approbations motivées de son beau travail, sans en retrancher celle qui nous est personnelle, comme conclusion naturelle de tout ce qui précède.

J. L. HEUGEL.

APPROBATIONS MOTIVÉES DE LA NOUVELLE ÉDITION DES ŒUVRES CLASSIQUES.

Après avoir pris connaissance de la première série des morceaux classiques pour le piano, revus, doigtés et accentués par vous, nous approuvons, cher Monsieur Marmontel, cette intéressante publication. Votre nouvelle édition des œuvres classiques largement et clairement gravées, exemptes de fautes, soigneusement doigtées et nuancées, accompagnées des observations traditionnelles sur le style de ces œuvres et la manière de les exécuter, nous paraît, en effet, résumer tous les avantages d'une reproduction fidèle et consciencieuse de la musique de nos grands maîtres.

Signé : **AUBER, MEYERBEER, F. HALÉVY, Ad. ADAM, ONSLOW, CARAFA, A. THOMAS.**

Je m'empresse de m'associer, sans réserve, mon cher Monsieur Marmontel, à l'approbation ci-dessus formulée par MM. Auber, Meyerbeer, Halévy, Adam, etc., en ce qui concerne votre intéressante publication des œuvres classiques de nos grands maîtres.

Signé : **S. THALBERG.**

Ont également adhéré et signé : **LEFÉBURE et STAMATY.**

J'ai parcouru avec beaucoup d'intérêt la première partie des morceaux classiques dont vous avez fait un si judicieux choix. Les doigtés dont vous avez enrichi cette collection, la rendront utile et précieuse aux élèves, qui y trouveront le moyen matériel d'exécuter correctement chaque morceau. Vos annotations seront également d'excellents guides pour comprendre l'esprit de chaque maître. Cet ouvrage est appelé à faire partie de la bibliothèque de tous les pianistes ; je ne doute pas de son admission dans les classes du Conservatoire.

Signé : **ZIMMERMAN.**

J'ai examiné avec soin votre nouvelle édition des morceaux de piano, et je m'empresse de vous féliciter et sur le choix des ouvrages, et surtout sur les doigtés et nuances que vous y avez indiqués avec tant de précision ; cette publication, ainsi poursuivie, ne pourra manquer de faciliter l'enseignement et vous donnera de nouveaux droits à la reconnaissance de tous ceux qui s'occupent de l'étude du piano.

Signé : **Henri HERZ.**

Mon cher Marmontel, je te félicite sincèrement sur l'important travail que tu viens d'accomplir. Tu as eu évidemment pour but de populariser l'œuvre des maîtres en la rendant accessible au plus grand nombre. Je ne doute pas que ton but ne soit atteint, et c'est un nouveau service rendu à l'art sérieux.

Signé : **Émile PRUDENT.**

30 juillet.

Je reviens à Paris, et je trouve votre tout aimable billet accompagné des morceaux classiques que vous avez doigtés et annotés. Vous me demandez, cher ami, mon avis sur ce travail. Je n'ai pas besoin de vous dire combien je le trouve utile et nécessaire aux élèves qui veulent acquérir une exécution parfaite, c'est-à-dire nuancée et raisonnée. Il vous appartenait à vous, plus qu'à tout autre, par votre consciencieux et sérieux talent, de dissiper les points obscurs du doigté dans la musique classique ; vous l'avez fait avec bonheur. Élèves et professeurs vous doivent donc des remerciements sincères.

Signé : **A. GORIA.**

26 août 1852.

Permettez-moi, mon cher MARMONTEL, de joindre ici l'humble hommage de l'Éditeur aux illustres approbations qui précèdent. C'est en voyant se perpétuer dans les masses les mauvaises réimpressions des ouvrages de nos grands maîtres, que l'idée m'est venue de centraliser entre vos mains cette importante œuvre de régénération. Recevez tous mes sincères remerciements pour la belle exécution de ce monument classique, et laissez-moi dire, avec M. ONSLOW, le musicien si compétent en pareille matière : « Le professeur distingué qui a su donner un spécimen si flatteur de sa manière d'enseigner dans les classes du Conservatoire, saura également en offrir un autre non moins remarquable, à l'Éditeur et au Public, de sa manière de sentir et de juger les productions d'autrui. Je félicite donc tous les pianistes de l'avantage qu'ils devront à votre infatigable zèle. ONSLOW. » — Maintenant, mon cher MARMONTEL, que nos sommités musicales se sont prononcées sur le mérite de votre publication, soyez assuré que le Public fera comme l'Éditeur, il s'empres-
sera de ratifier tous ces honorables et précieux suffrages.

J. L. HEUGEL.

L'ADIEU, ANDANTE DE DUSSEK.

1

Cet Andante, dont la pensée première est douce et mélancolique, présente quelques contrastes d'expression que les FORTE et PIANO ne font qu'indiquer. Il faudra éviter dans ces transitions de brusquer les fins de phrases. Les changements de rythmes eux-mêmes devront être exécutés sans sécheresse, de manière à ne pas nuire au caractère d'expression de ce Morceau, délicieux pendant à la CONSOLATION du même auteur.

Andantino espressivo.

DUSSEK

L'ADIEU.

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring two systems of staves. The first system includes the title 'L'ADIEU' and the composer 'DUSSEK'. The tempo is marked 'Andantino espressivo'. The score begins with a piano (p) dynamic. The first system contains four measures, with the right hand playing a melody of eighth and sixteenth notes and the left hand providing harmonic support with chords and single notes. The second system continues the piece, marked with 'pp' (pianissimo) and includes a 'poco cresc.' (poco crescendo) instruction. It features a 'Ped.' (pedal) marking and a star symbol. The third system includes a 'dimin.' (diminuendo) instruction and a 'rit.' (ritardando) marking. It also features a 'Ped.' marking and a star symbol. The fourth system concludes the piece with a 'Ped.' marking and a star symbol. The score is rich in fingering numbers and includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Bass staff features a supporting line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Dynamics include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Bass staff features a supporting line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Dynamics include *ff* (fortissimo), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *p* (piano).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Bass staff features a supporting line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Dynamics include *f* (forte). Pedal markings include *Ped.* and **Ped.*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Bass staff features a supporting line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Bass staff features a supporting line with slurs and fingerings (5, 4, 1, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 1). Dynamics include *dimin.* (diminuendo).

First system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 2, 1, 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 4, 5 indicated. The bass staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 4, 5 indicated. The tempo marking *con espress.* is centered below the staff.

Second system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 1, 4, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1, 4, 1, 2 indicated. The bass staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 4, 5 indicated. The dynamic marking *mf* is placed above the first measure, and *pp* is placed above the last measure.

Third system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 1, 4, 1, 5, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2 indicated. The bass staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 4, 5 indicated. The dynamic marking *poco cresc.* is placed above the last measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 2, 4, 2, 4, 2, 4, 2, 4, 2, 4, 2, 4 indicated. The bass staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 4, 5 indicated. The dynamic marking *dimin.* is placed above the first measure, and *con anima.* is placed above the last measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 1, 5, 2, 5, 5, 1, 4, 1, 4, 1, 4 indicated. The bass staff contains a series of chords and single notes, with fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 4, 5 indicated. The dynamic marking *dim.* is placed above the first measure, and *pp* is placed above the last measure.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *pp* (pianissimo), *dim:* (diminuendo), and *ff* (fortissimo). Pedal markings include "Ped." and "Ped." with a star symbol. The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and repeat signs.

System 1: *pp* (pianissimo). Ped. (pedal). Star symbol.

System 2: *slentando.* (slowing down). Ped. (pedal). Star symbol. Ped. (pedal). Star symbol. Ped. (pedal). Star symbol.

System 3: Ped. (pedal). Star symbol. Ped. (pedal). Star symbol. Ped. (pedal). Star symbol.

System 4: *dim:* (diminuendo). *pp* (pianissimo). Ped. (pedal). Star symbol. Ped. (pedal). Star symbol.

System 5: Ped. (pedal). Star symbol. Ped. (pedal). Star symbol.

System 6: *ff* (fortissimo). Ped. (pedal). Star symbol.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The notation is highly detailed, featuring numerous beamed notes, slurs, and dynamic markings. The dynamics include *p* (piano), *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *dim.* (diminuendo). The piece is characterized by complex rhythmic patterns and a variety of articulations. The notation is written in a standard musical font, with notes and rests clearly visible. The page is numbered 5 in the top right corner.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains complex sixteenth-note passages with fingerings 5 4 3 2, 4 3 2, 5 2, 2, 4 5, 5 4, 5 1 4. Bass staff contains chords and single notes. Pedal markings: Ped., * Ped., Ped., *.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains sixteenth-note passages with fingerings 4 5, 4 5, 5. Bass staff contains sixteenth-note passages with fingerings 2 4, 3, 5, 5, 6. Pedal markings: Ped., *.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains sixteenth-note passages with fingerings 5 4, 5. Bass staff contains chords and single notes. Pedal markings: Ped., * Ped., *. Dynamics: *poco cresc.*, *slentando.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains sixteenth-note passages. Bass staff contains chords and single notes. Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., *.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains sixteenth-note passages with fingerings 1 4, 1 2, 1 2, 2 5 1 2. Bass staff contains chords and single notes. Pedal markings: Ped., *. Dynamics: *cresc.*

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains sixteenth-note passages with fingerings 2 5 1 2, 1, 5, 5, 1 5 2. Bass staff contains chords and single notes. Pedal markings: Ped., *. Dynamics: *dim.*

Ped. ★ Ped. ★ *f*

p *p*

sempre più smorzando.

ff FIN.